Патриарх российской арабистики

Н.К. Усманов

В течение полувека (с 1924 г. – в Институте востоковедения, с 1954 по 1975 г. – в МГИМО) кафедру арабского языка возглавлял профессор Х.К. Баранов, который известен у нас и во всем мире как выдающийся ученый-арабист, создавший московскую школу арабистики, посвятивший всю свою жизнь подготовке высококвалифицированных специалистов в области арабской филологии. Научный и моральный авторитет Х.К. Баранова велик и понятен как российской, так и мировой востоковедческой общественности.

Жизненный путь профессора Х.К. Баранова – от простого казака хутора Мишинский Донской области до ученого с мировым признанием – это путь талантливого российского ученого, необычайно трудолюбивого, исключительно скромного, который воплотил в себе лучшие качества истинно русских интеллигентов, которые всегда обладали магической притягательной силой среди представителей культуры и науки всех народов.

Профессор Баранов окончил в 1915 году Лазаревский институт восточных языков. С 1919 г. до конца жизни творческая его судьба связана с преподавательской работой. За долгие годы научно-педагогической деятельности Х.К. Баранов написал ряд ценных исследований. Большим событием в культурной жизни России стало издание «Книги о скупых» арабского средневекового мыслителя Аль-Джахиза в переводе Баранова (1965 г.).

Усманов Ноэль Карибович – к.филол.н., профессор, заведующий кафедры языков Ближнего и Среднего Востока МГИМО(У) МИД России. E-mail: vestnik@mgimo.ru

Плодом творческого труда всей жизни профессора Баранова является его монументальный и единственный в своем роде «Арабско-русский словарь» (1940–1946 гг.), ставший настольной книгой арабистов. Это – первый полный словарь современной арабской литературной лексики, составленный на принципиально новой основе – выборе лексического материала из бесчисленных литературных источников нового времени, особенно из прессы и художественной литературы. Отличительная черта словаря Харлампия Карповича, таким образом, – объединение в одном лексиконе всей действующей современной арабской литературной лексики начиная с 80-х годов XIX столетия. В предшествующих словарях, как правило, представлена лексика отдельных издаваемых источников или же сборников учебных текстов.

Более чем полувековая практика использования словаря Х.К.Баранова (словарь выдержал шесть изданий) в учебной, переводческой и научной работе доказала его универсальность и независимость для арабистов всех специальностей: он пользуется заслуженным признанием и авторитетом среди студентов, преподавателей, переводчиков, научных работников и в среде арабистов-практиков, работающих в государственных и других учреждениях. Известный французский востоковед Винсент Монтей считает, что «Арабско-русский словарь» Баранова делает «огромную честь советской ориенталистике». В «Энциклопедии ислама» подчеркнуто, что словарь Баранова является огромным вкладом в арабскую лексикологию. Академик И.Ю. Крачковский так оценивал этот труд: «Словарь … заполняет пробел не только в нашей литературе, но окажется новым и для Западной Европы».

Различным аспектам преподавания и изучения арабского языка были посвящены и другие труды Х.К.Баранова: «Учебник арабского языка» (1947 г.), «Арабская хрестоматия» (1937 г.), «Русско-арабский словарь политических, экономических и философских терминов» (1937 г.) и др.

Серьезной и плодотворной была учебно-педагогическая деятельность Х.К. Баранова. Мне посчастливилось быть его студентом. Мне и многим моим коллегам-сверстникам профессор Баранов помог с самого начала понять серьезность и интересность арабистики, важность изучения арабского языка. Мы хорошо запомнили его шутливый, но очень полезный совет: «Учи арабский язык, хотя бы при помощи колдовства».

Всем своим обликом, образом жизни профессор Баранов соответствовал нашему представлению о большом ученом. К нему по праву можно отнести изречение литератора и поэта X века из Кордовы, столицы арабской испанской Андалузии Ибн Абд Раббихи: «Ученый должен быть почтенным, спокойным, достойным, молчаливым, он не должен размахивать руками, шуметь, гневаться, затрудняться в словах, дергать себе за бороду во время беседы». И сегодня на кафедре продолжают трудиться арабисты–ученики профессора Х.К. Баранова. Многим из них и по сей день дороги нравственные и научные идеалы их наставника. Его учебно-методические и научные критерии обучения восточным языкам служат примером для преподавания других языков (турецкий, иврит, азербайджанский, узбекский и туркменский), изучаемых ныне на кафедре языков стран Ближнего и Среднего Востока.

В знак признания выдающегося вклада профессора Х.К. Баранова в арабистическую науку в 1992 г. в честь 100-летия со дня рождения маститого ученого Ученым Советом МГИМО(У) учреждена премия им. профессора Х.К. Баранова за вклад в филологическую науку.

Usmanov N.K. The Patriarch of the Russian Arabic Harlampiy Karpovich Baranov (1892-1980).